

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

8 JUIN 2006

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à l'élaboration du rapport
sur l'état de la pauvreté dans
la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par M. Jan BÉGHIN (N) et consorts)

Développements

L'ordonnance du 11 juillet 1991

L'ordonnance du 11 juillet 1991 visant à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale avait été adoptée à l'unanimité par l'Assemblée réunie. L'ordonnance dispose que les CPAS doivent établir un rapport d'activités annuel dont le Collège réuni élabore une synthèse à soumettre à l'Assemblée réunie avec les conclusions de la consultation du terrain, « en vue de permettre un débat au sein de cette Assemblée sur la pauvreté, son évolution et les moyens d'y faire face ».

Les rapports sur l'état de la pauvreté en exécution de l'ordonnance de 1991

1. *Premier rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1993-1994)*

- De Keersmaecker, M.L., Carton, L., A la recherche des indicateurs sociaux bruxellois, Bruxelles : FTU, novembre 1993.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 2005-2006

8 JUNI 2006

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende het opstellen van het
armoederapport van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door de heer Jan BÉGHIN (N) c.s.)

Toelichting

De ordonnantie van 11 juli 1991

De ordonnantie van 11 juli 1991 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd met eenparigheid van stemmen door de Verenigde Vergadering goedgekeurd. De ordonnantie schrijft voor dat de OCMW's jaarlijks een activiteitenverslag opmaken, waarvan het Verenigd College een synthese maakt, en deze synthese samen met de besluiten van de raadpleging van het werkveld, voorlegt aan de Verenigde Vergadering, om deze « toe te laten een debat te voeren over de armoede, de evolutie ervan en de middelen om haar te bestrijden ».

De armoederapporten in uitvoering van de ordonnantie van 1991

1. *Eeste verslag (Armoederapport 1993-1994)*

- De Keersmaecker, M.L., Carton, L., Op zoek naar de Brusselsese sociale indicatoren, Brussel : FTU, november 1993.

– Bastyns, C., De Keersmaecker, M.L., Meynen, A., Carton, L., *Eléments d'évaluation des politiques, dispositifs et pratiques de lutte contre la précarité et la pauvreté*, Bruxelles: FTU, novembre 1993.

– Consultation du terrain 28 octobre 1993.

– Recommandations de la Commission des Affaires sociales, B-56/1 – 93/94, 16 mars 1994.

2. *Deuxième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1995)*

– De Keersmaecker, M.L., *Etat de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Construction des indicateurs sociaux*, Bruxelles : FTU, septembre 1995.

– Neirinckx, P.M., Vranken, J., *Evaluation de la lutte contre la pauvreté menée par les CPAS dans les « zones à problèmes » bruxelloises*, Antwerpen : UFSIA, s.d.

– Anciaux, A., Beauchesne, M.N., De Smedt, P., Lemonne, A., *Les travailleurs sociaux face aux problèmes de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale*, Bruxelles : Critias-ULB, décembre 1994 (Rapport CRITIAS 16).

– Anciaux, A., De Smedt, P., Hamzaoui, M., Van Loo, A., Weil, F., « Sans domicile fixe ». *De la vulnérabilité à la désaffiliation*, Bruxelles : Critias-ULB, mai 1995 (Rapport CRITIAS 20).

– Anciaux, A., Degraef, V., Hamzaoui, M., Van Loo A., Weil, F., *Etude sur le processus de la précarité et de l'exclusion dans la Région de Bruxelles-Capitale*, Bruxelles : Critias-ULB, juin 1996 (Rapport CRITIAS 28).

– Consultation du terrain 24 novembre 1995.

– Recommandations de la Commission des Affaires sociales, B-24/1 – 95/96, 22 mai 1996

3. *Troisième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1996)*

– De Keersmaecker, M.L., *Troisième rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale*. Bruxelles : FTU, septembre 1996

4. *Quatrième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1997)*

– De Keersmaecker, M.L., *Quatrième rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale*. Bruxelles : décembre 1997.

– Consultation du terrain 13 mai 1998.

– Bastyns, C., De Keersmaecker, M.L., Meynen, A., Carton, L., *Elementen voor de evaluatie van het beleid, de middelen en praktijken ter bestrijding van de onzekerheid en de armoede*, Brussel: FTU, november 1993.

– Raadpleging van het werkveld 28 oktober 1993.

– Aanbevelingen van de Commissie voor Sociale Zaken, B-56/1 – 93/94, 16 maart 1994.

2. *Tweede verslag (Armoederapport 1995)*

– De Keersmaecker, M.L., *Toestand van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Opbouw van de sociale indicatoren*, Brussel : FTU, september 1995.

– Neirinckx, P.M., Vranken, J., *Evaluatie van het armoedebeleid van de OCMW's in de Brusselse probleemzones*, Antwerpen : UFSIA, s.d.

– Anciaux, A., Beauchesne, M.N., De Smedt, P., Lemonne, A., *De maatschappelijke werkers tegenover de armoede-problematiek in het Brusselse Gewest*, Brussel : Critias-ULB, december 1994 (Rapport CRITIAS 16).

– Anciaux, A., De Smedt, P., Hamzaoui, M., Van Loo, A., Weil, F., « Zonder vaste verblijfplaats ». *Van kwetsbaarheid tot uittreding*, Brussel : Critias-ULB, mei 1995 (Rapport CRITIAS 20).

– Anciaux, A., Degraef, V., Hamzaoui, M., Van Loo A., Weil, F., *Studie over de situatie van armoede en sociale uitsluiting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*, Brussel: Critias-ULB, juni 1996 (Rapport CRITIAS 28).

– Raadpleging van het werkveld 24 november 1995.

– Aanbevelingen van de Commissie voor Sociale Zaken, B-24/1 – 1995/1996, 22 mei 1996.

3. *Derde verslag (Armoederapport 1996)*

– De Keersmaecker, M.L., *Derde rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*. Brussel : FTU, september 1996.

4. *Vierde verslag (Armoederapport 1997)*

– De Keersmaecker, M.L., *Vierde rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*. Brussel : december 1997.

– Raadpleging van het werkveld 13 mei 1998.

- Recommandations de l'Assemblée réunie relatives au quatrième rapport sur l'état de la pauvreté, B-65/2 – 1998/1999, 22 octobre 1998.

5. *Cinquième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1998)*

- Notredame, L. (red.), L'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Annuaire 1998, Bruxelles : Commission Communautaire Commune, décembre 1998.

Le cinquième rapport était conçu d'une façon différente. Outre la synthèse des données des CPAS, il comprenait un recueil de données de base, complété par des contributions d'experts externes. Pour la première fois, une analyse était faite de l'un des secteurs de l'aide sociale, à savoir l'aide aux sans-abri. Une autre nouveauté était que le commentaire des chiffres était accompagné d'une comparaison, non seulement entre les trois Régions (la Flandre, la Wallonie, la Région de Bruxelles-Capitale), mais aussi entre grandes villes (la Région de Bruxelles-Capitale en tant que grande ville, Anvers et Liège).

6. *Sixième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 1999)*

- Roesems, T., Rapport restreint sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Rapport annuel 1999, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, 1999.

Il s'agit du premier rapport rédigé par l'Observatoire de la Santé (et du Social). Vu le peu de temps dont dispose l'Observatoire, le rapport se limite à une analyse des fichiers signalétiques des CPAS de 1998.

7. *Septième rapport (Rapport sur l'état de la pauvreté 2000)*

- Roesems, T., Perdaens, A., Rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-capitale. Rapport annuel 2000, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, septembre 2000
- Table ronde 10 mai 2001.
- Recommandations sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, 20 décembre 2001 (B-69/3 – 2001/2002).

- Aanbevelingen van de Verenigde Vergadering in het kader van het vierde Verslag over de armoede, B-65/2 – 1998/1999, 22 oktober 1998.

5. *Vijfde verslag (Armoederapport 1998)*

- Notredame, L. (red.), De staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Jaarboek 1998, Brussel : Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, december 1998.

Het vijfde verslag was op een andere wijze opgevat. Naast de synthese van de OCMW-gegevens bestond het uit een verzameling basisgegevens, aangevuld met bijdragen van externe deskundigen. Ook werd voor het eerst een analyse gemaakt van een van de hulpverleningssectoren, nl. de thuislozenzorg. Nieuw was verder dat bij de toelichting bij de cijfers niet alleen een vergelijking werd gemaakt tussen de drie Gewesten (Vlaanderen, Wallonië, Brussels Hoofdstedelijk Gewest), maar tevens tussen grootsteden (het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als grootstad, Antwerpen en Luik).

6. *Zesde verslag (Armoederapport 1999)*

- Roesems, T., Beperkt rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Jaarverslag 1999, Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, 1999.

Dit rapport is het eerste van de hand van het Observatorium voor Gezondheid (en Welzijn). Omwille van de beperkte tijd waarover het Observatorium beschikt, beperkt het rapport zich tot een analyse van de signalementskaarten van de OCMW's van 1998.

7. *Zevende verslag (Armoederapport 2000)*

- Roesems, T., Perdaens, A., Rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Jaarverslag 2000, Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, september 2000.
- Rondetafelgesprek 10 mei 2001.
- Aanbevelingen over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 20 december 2001 (B-69/3 – 2001/2002).

Les nouvelles données

1. L'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté

Dans cet accord, les parties signataires s'engagent à contribuer à l'élaboration d'un Rapport biennal sur la Précarité, la Pauvreté, l'Exclusion sociale et les Inégalités d'accès aux droits, à rédiger par le Service fédéral de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale. Cet accord, signé le 05 mai 1998, a été approuvé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et par l'Assemblée réunie le 20 mai 1999. Entre-temps, le Service a déjà publié trois rapports : « Premier rapport bisannuel. En dialogue. Six ans après le Rapport général sur la pauvreté » (juin 2001), « En dialogue » (décembre 2003), et « Abolir la pauvreté. Une contribution au débat et à l'action politique » (décembre 2005). Aucun de ces rapports n'a fait l'objet d'une discussion à l'Assemblée réunie. L'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale a été sollicité concernant le deuxième et le troisième rapport.

2. L'ordonnance du 8 juin 2000 relative à l'élaboration d'un rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale

En avril 2000, les groupes politiques présents à l'Assemblée réunie ont pris l'initiative de remplacer l'ordonnance existante, car « il était apparu assez rapidement que l'application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 ne rencontrait pas pleinement les objectifs visés ». Déjà en 1997, l'Assemblée réunie recommandait de revoir la méthodologie. Ces recommandations étaient résumées comme suit :

- « le rapport sur la pauvreté doit être un rapport annuel synthétique permettant un réel débat en assemblée et l'adoption de recommandations en temps utile pour l'élaboration du budget;
- des données statistiques générales fournies par les CPAS, mais aussi le Collège réuni et les institutions publiques et privées actives dans le domaine de la lutte contre la pauvreté doivent figurer dans le rapport;
- les acteurs de terrain et les associations doivent être associés plus étroitement à la rédaction du rapport sur l'état de la pauvreté. ».

La nouvelle ordonnance comprend notamment un calendrier précis avec les dates auxquelles le (les éléments du) rapport annuel doit/doivent être fourni(s).

De nieuwe gegevens

1. Het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid

In dit akkoord verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe bij te dragen aan een tweejaarlijks « Verslag over Bestaansonzekerheid, Armoede, Sociale Uitsluiting en Ongelijke Toegang tot de Rechten », op te maken door het federale « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting ». Dit akkoord, ondertekend op 5 mei 1998, werd door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement én door de Verenigde Vergadering goedgekeurd op 20 mei 1999. Het Steunpunt publiceerde ondertussen reeds drie rapporten : « Eerste tweejaarlijks verslag. In dialoog, zes jaar na het Algemeen Verslag over de armoede » (juni 2001), « In dialoog » (december 2003) en « Armoede uitbannen. Een bijdrage aan politiek debat en politieke actie » (december 2005). Geen van deze rapporten werd reeds besproken in de Verenigde Vergadering. Over het tweede en derde rapport werd advies gevraagd aan de Economische en Sociale Raad van Brussel.

2. De ordonnantie van 8 juni 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

In april 2000 namen de politieke fracties in de Verenigde Vergadering het initiatief om de bestaande ordonnantie te vervangen, en dit omdat « al vrij snel (was) gebleken dat men met de toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 de vooropgestelde doelstellingen niet zou bereiken ». Reeds in 1997 had de Verenigde Vergadering aanbevolen de methodiek te herzien. Deze aanbevelingen werden als volgt samengevat :

- « het armoederapport moet een jaarlijks beknopt verslag zijn aan de hand waarvan er in de vergadering een echt debat kan worden gevoerd en tijdige goedkeuring van aanbevelingen, met het oog op het opstellen van de begroting;
- algemene statistische gegevens bezorgd door de OCMW's, het Verenigd College en de openbare en privé-instellingen die opkomen tegen armoede, moeten in het armoederapport voorkomen;
- de veldwerkers en de verenigingen moeten meer betrokken worden bij de opstelling van het armoederapport. ».

De nieuwe ordonnantie bevat voornamelijk een precies tijdschema met de data waartegen (de elementen van) het jaarverslag moeten worden opgeleverd.

- le 15 février au plus tard, le Collège réuni transmet aux « personnes et organismes concernés » le rapport faisant la synthèse des mesures prises par le Collège réuni durant l'année précédente en matière de lutte contre la pauvreté. La liste des personnes et organismes concernés ainsi que le rapport doivent être approuvés par le Collège réuni. Les deux documents doivent être déposés auprès de l'Assemblée réunie;
- le 31 mars au plus tard, les « personnes et organismes concernés » transmettent au Collège réuni leur rapport d'activités ainsi que leurs propositions;
- le 31 mars au plus tard, les CPAS communiquent leurs données via le fichier signalétique;
- le 30 avril au plus tard, le Collège réuni transmet à l'Assemblée réunie les rapports d'activités, les (le traitement des) fichiers signalétiques ainsi qu'un certain nombre de statistiques de base (population, produit de l'impôt des personnes physiques et du précompte immobilier);
- entre le 1^{er} et le 15 mai, le Collège réuni organise une table ronde;
- le 30 mai au plus tard, le Collège réuni dépose auprès de l'Assemblée réunie le rapport annuel comprenant le rapport de synthèse, les tableaux de synthèse, le rapport de la table ronde, éventuellement complété par des suggestions;
- publication du rapport annuel et des recommandations de l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Dans les développements, il est explicitement mentionné « qu'il ne s'agit pas d'études thématiques approfondies, volumineuses au point de ne pouvoir être examinées dans les délais impartis et que les services du Collège réuni ne sauraient effectuer autrement qu'à l'intervention d'organismes de recherches spécialisés et rémunérés ». L'ordonnance est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2000.

3. Les missions de l'Observatoire de la Santé en du Social

L'ordonnance du 19 juillet 2001 modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège réuni à gestion séparée, charge l'Observatoire de la Santé et du Social de l'élaboration du rapport annuel sur l'état de la pauvreté d'une part, et de la collaboration structurelle avec « le Service fédéral de Lutte contre la Pauvreté, la Précarité et l'Exclusion sociale » d'autre part.

- uiterlijk op 15 februari bezorgt het Verenigd College aan de « betrokken personen en instellingen » het syntheseverslag van de maatregelen tijdens het voorgaande jaar genomen door het Verenigd College ter bestrijding van de armoede. De lijst van de betrokkenen en het verslag dienen te worden goedgekeurd door het Verenigd College. Beide worden ingediend bij de Verenigde Vergadering;
- uiterlijk op 31 maart bezorgen de « betrokken personen en instellingen » aan het Verenigd College hun activiteitenverslag en hun voorstellen;
- uiterlijk op 31 maart bezorgen de OCMW's hun gegevens via de signalementskaart;
- uiterlijk op 30 april bezorgt het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering de activiteitenverslagen, de (verwerking van) de signalementskaarten én een aantal basisstatistieken (bevolking, opbrengst van de personenbelasting en van de onroerende voorheffing);
- tussen 1 en 15 mei organiseert het Verenigd College een rondetafelgesprek;
- uiterlijk op 30 mei dient het Verenigd College bij de Verenigde Vergadering het Jaarverslag in, bestaande uit het syntheseverslag, de synthesetabellen, het verslag van het rondetafelgesprek, eventueel aangevuld met eigen suggesties;
- publicatie van het jaarverslag en de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering door het Verenigd College.

In de toelichting werd uitdrukkelijk gesteld dat het niet gaat « om grondige thematische studies die zo uitvoerig zijn dat ze niet meer binnen de gestelde termijnen kunnen worden besproken en die de diensten van het Verenigd College ertoe nopen een beroep te doen op gespecialiseerde onderzoeksinstituten die ze zou moeten vergoeden ». De ordonnantie trad in werking op 1 oktober 2000.

3. De opdracht van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

De ordonnantie van 19 juli 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College met afzonderlijk beheer belast het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn enerzijds met het opmaken van het jaarlijkse armoederapport, anderzijds met de structurele samenwerking met het « Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting ».

Les rapports sur l'état de la pauvreté en exécution de l'ordonnance de 2000

1. Huitième rapport (Rapport sur la pauvreté 2001)

- Roesems, T., Perdaens, A., 8^e Rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, juin 2002.
- Table ronde 26 septembre 2002 (Synthèse publiée dans : Roesems, T., Perdaens, A., 8^e Rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale. 2^e partie, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, juin 2002.
- Recommandations relatives au huitième rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale – Juin 2002, 20 février 2004 (B-134/3 – 2003/2004)

2. Neuvième rapport (Rapport sur la pauvreté 2002)

- Roesems, T., Perdaens, A., 9^e Rapport sur l'état de pauvreté. Région de Bruxelles-Capitale, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, avril 2004.
- Table ronde 12 octobre 2004 (Synthèse publiée dans : Roesems, T., Perdaens, A., 9^e Rapport sur l'état de pauvreté. Région de Bruxelles-Capitale. 2^e partie, Bruxelles : Observatoire de la Santé et du Social, juin 2005).
- Recommandations relatives au neuvième rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale – Avril 2004, 15 avril 2005 (B-25/2 – 2004/2005).

Ces deux rapports combinent d'une part, les indicateurs de pauvreté et d'autre part, l'analyse d'un thème spécifique, à savoir « Logement et pauvreté » dans le 8^{ème} rapport et « Manques de revenus et surendettement » dans le 9^{ème}.

Evaluation de l'exécution de l'ordonnance

1. Il s'avère impossible de respecter le calendrier, élément principal de l'ordonnance de 2000. En effet, non seulement la plupart des asbl ne sont pas en mesure de communiquer leur rapport d'activités (approuvé par leur Assemblée générale) le 31 mars au plus tard, mais les CPAS n'arrivent pas non plus, pour diverses raisons, à remplir leurs fichiers signalétiques avant cette même date. Il est également impossible de respecter le calendrier du traitement administratif du rapport (notamment la traduction).
2. Il s'avère peu utile que le Collège réuni élabore le rapport de synthèse. En tant que pouvoir public bruxellois,

De armoederapporten in uitvoering van de ordonnantie van 2000

1. Achtste verslag (Armoederapport 2001)

- Roesems, T., Perdaens, A., 8^{ste} rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, juni 2002.
- Rondetafelgesprek 26.09.2002 (Verslag in : Roesems, T., Perdaens, A., 8^{ste} rapport over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 2^{de} deel. Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, s.d.).
- Aanbevelingen betreffende het achtste verslag over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Juni 2002, 20 februari 2004 (B-134/3 – 2003/2004).

2. Negende verslag (Armoederapport 2002)

- Roesems, T., Perdaens, A., 9^{de} Armoederapport. Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, april 2004.
- Rondetafelgesprek 12 oktober 2004 (Verslag in : Roesems, T., Perdaens, A., 9^{de} armoederapport. Brussels Hoofdstedelijk Gewest, 2^{de} deel. Brussel : Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, juni 2005).
- Aanbevelingen betreffende het negende verslag over de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – April 2004, 15 april 2005 (B-25/2 – 2004/2005).

Deze twee rapporten zijn een combinatie van enerzijds de armoede-indicatoren en anderzijds de analyse van een specifiek thema, in het 8^{ste} rapport « Armoede en huisvesting », in het 9^{de} rapport « Gebrek aan inkomsten en overmatige schuldenlast ».

De evaluatie van de uitvoering van de ordonnantie

1. Het tijdsschema, dat de kern uitmaakt van de ordonnantie van 2000, blijkt onhaalbaar te zijn. Niet alleen slagen de OCMW's er, om allerlei redenen, niet in om vóór 31 maart hun signalementskaarten in te vullen, en zijn de meeste vzw's niet in staat hun activiteitenverslag (goedgekeurd door hun Algemene Vergadering) vóór diezelfde datum te bezorgen, ook is de timing voor de administratieve afhandeling van het rapport (onder meer vertaling) onhaalbaar.
2. De opmaak van het syntheseverslag door het Verenigd College blijkt weinig zinvol. De GGC heeft als Brus-

la CCC a des compétences et moyens limités, alors que des leviers essentiels de la lutte contre la pauvreté (emploi et logement) relèvent des compétences régionales.

3. Contrairement à l'objectif de l'ordonnance, le contenu des rapports sur l'état de la pauvreté est devenu de plus en plus thématique (le logement dans le 8^{ème} rapport sur la pauvreté et la médiation de dette dans le 9^{ème}). Les autres éléments, notamment les statistiques, risquent ainsi d'être relégués au second plan.
4. Enfin, l'ordonnance de 2000 ne prend pas en compte les nouvelles données. L'ordonnance ne prévoyait que la possibilité de coordonner ses dispositions et celles de l'accord de coopération.

Les nouvelles données

1. *La Méthode ouverte de Coordination de l'Union européenne*

Le Conseil de Lisbonne (mars 2000) a fixé un nouvel objectif stratégique pour la décennie à venir : « devenir l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde, capable d'une croissance économique durable accompagnée d'une amélioration quantitative et qualitative de l'emploi et d'une plus grande cohésion sociale ». Le modèle social européen, qui fait partie de cette stratégie intégrale, doit être modernisé via des investissements dans les ressources humaines et la lutte contre l'exclusion sociale, c.-à-d. la mise en place d'un Etat social actif et dynamique comprenant : (1) l'éducation et la formation à la vie et à l'emploi dans la société de la connaissance, (2) des emplois plus nombreux et de meilleure qualité ou le développement d'une politique active de l'emploi, (3) la modernisation de la protection sociale et (4) la promotion de l'inclusion sociale. En ce qui concerne la lutte contre la pauvreté, la barre est placée très haut : « Il faut prendre des mesures pour donner un élan décisif à l'élimination de la pauvreté ». C'est uniquement possible « en créant les conditions économiques d'une plus grande prospérité grâce à des taux de croissance et d'emploi plus élevés et en créant de nouvelles modalités de participation à la société ». L'élimination de la pauvreté requiert aussi une meilleure compréhension de l'exclusion sociale, l'intégration de la promotion de l'inclusion dans les politiques sectorielles et le développement d'actions prioritaires pour des groupes-cibles spécifiques.

Ensuite, le Conseil de Nice a marqué son accord (décembre 2000) sur « l'Agenda social européen » comprenant les orientations suivantes : des emplois plus nombreux et de meilleure qualité, un nouvel équilibre entre flexibilité et sécurité, la lutte contre toutes les formes d'exclusion et de discrimination pour favoriser l'intégration sociale et la cohésion sociale, la modernisation de la protection sociale, la promotion de l'égalité entre les hommes

seuse overheid beperkte bevoegdheden en middelen, terwijl belangrijke hefboomen van de armoedebestrijding (arbeid en tewerkstelling, huisvesting) tot de gewestelijke bevoegdheden behoren.

3. In tegenstelling tot de bedoeling van de ordonnantie is de inhoud van de armoederapporten steeds meer thematisch geworden (de huisvesting in het 8^{ste} en de schuldbemiddeling in het 9^{de} armoederapport), waardoor de andere elementen, en meer bepaald de statistieken, steeds verder weggedrukt dreigen te worden.
4. Ten slotte houdt de ordonnantie van 2000 geen rekening met de nieuwe gegevens. De ordonnantie voorzag enkel de mogelijkheid van een coördinatie van haar bepalingen en die van het samenwerkingsakkoord.

De nieuwe gegevens

1. *De Europese Open Methode van Coördinatie*

Op de Raad van Lissabon (maart 2000) stelde de Unie voor het komende decennium een nieuw strategisch doel vast : « de meest concurrerende en dynamische kenniseconomie van de wereld te worden die in staat is tot duurzame economische groei met meer en betere banen en een hechtere sociale samenhang ». Als onderdeel van deze integrale strategie dient het Europees sociaal model te worden gemoderniseerd door te investeren in mensen en door de sociale uitsluiting te bestrijden, dit is door het ontwikkelen van een actieve en dynamische welvaartsstaat. Dit laatste bestaat op zijn beurt uit : (1) onderwijs en opleiding gericht op het leven en werken in de kennismaatschappij, (2) méér en betere banen of de ontwikkeling van een actief werkgelegenheidsbeleid, (3) de modernisering van de sociale bescherming en (4) het bevorderen van sociale insluiting. Inzake armoedebestrijding wordt de meetlat hoog gelegd : « Er moeten stappen worden gezet om de armoede definitief uit te roeien ». Dit kan enkel « door de economische voorwaarden te scheppen voor grotere welvaart door méér groei en werkgelegenheid en door nieuwe mogelijkheden te creëren voor maatschappelijke participatie ». Tegelijk vereist het uitroeien van de armoede een beter inzicht in sociale uitsluiting, het integreren van de bevordering van insluiting in elk sectoraal beleid en het ontwikkelen van prioritaire acties voor specifieke doelgroepen.

Vervolgens hechtte de Raad van Nice (december 2000) zijn goedkeuring aan de « Europese sociale agenda », met als richtsnoeren : meer en betere banen, een nieuw evenwicht tussen flexibiliteit en zekerheid, alle vormen van uitsluiting en discriminatie bestrijden om sociale integratie en sociale samenhang te bevorderen, de modernisering van de sociale bescherming, het bevorderen van gelijkheid tussen mannen en vrouwen en de versterking van de sociale aspecten.

et les femmes, le renforcement du volet social de l'élargissement et les relations extérieures de l'Union européenne. Les objectifs concrets de la politique européenne en matière de pauvreté ont également été fixés, à savoir : (1) promouvoir la participation à l'emploi et l'accès de tous aux ressources, aux droits, aux biens et services, (2) prévenir les risques d'exclusion, (3) agir pour les plus vulnérables, et (4) mobiliser l'ensemble des acteurs.

Le Conseil de Lisbonne a décidé que les Etats membres coordonneraient leur politique de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale sur la base d'une méthode ouverte de coordination en cinq points. Il s'agit : (1) de convenir d'objectifs communs, (2) d'établir des indicateurs communs, (3) de traduire les objectifs européens grâce à l'élaboration des plans d'actions nationaux biennaux pour l'inclusion sociale (PANIncl), (4) de publier des rapports analysant et évaluant les plans d'action nationaux et (5) d'établir un plan d'action communautaire pour promouvoir la coopération entre les Etats membres dans le cadre de la lutte contre l'exclusion sociale.

Deux plans d'action nationaux pour l'inclusion sociale ont déjà été publiés, à savoir le plan d'action national 2001-2003 et le plan d'action national 2003-2005, lequel a été actualisé en 2004. Chaque plan d'action comprend des volets régionaux pour chaque sous-objectif.

Dans le cadre de la préparation du Plan d'Action National Inclusion Sociale 2005-2006, le groupe de travail Indicateurs PANIncl (qui réunit régulièrement, sous la coordination du Service public fédéral Sécurité sociale, les administrations responsables au niveau fédéral, régional et communautaire, les centres de recherche universitaires, l'Observatoire social européen, le Service de lutte contre la pauvreté et divers autres acteurs) a publié un document qui porte sur les indicateurs, sur la base des données disponibles en juin 2005.

La Communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social européen et au Comité des Régions « Travailler ensemble, travailler mieux : un nouveau cadre pour la coordination ouverte des politiques de protection sociale et d'inclusion sociale dans l'Union européenne » (22 décembre 2005) propose de rationaliser la méthode ouverte de coordination en intégrant trois éléments : les pensions, les soins de santé et soins de longue durée, et la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

La Communication fixe les objectifs généraux suivants : (a) promouvoir la cohésion sociale, l'égalité entre les hommes et les femmes et l'égalité des chances pour tous par des systèmes de protection sociale et des politiques d'inclusion sociale adéquats, accessibles, financièrement viables, adaptables et efficaces, (b) interagir de manière efficace et mutuelle avec les objectifs de Lisbonne visant à la stimulation de la croissance économique, à l'améliora-

ten van de uitbreiding en van de buitenlandse betrekkingen van de Unie. Tegelijk werden de concrete doelstellingen van het Europese armoedebeleid vastgelegd. Deze zijn : (1) het bevorderen van de deelneming aan het arbeidsproces en van de toegang van eenieder tot alle hulpmiddelen, rechten, goederen en diensten, (2) het voorkomen van uitsluitingsrisico's, (3) het optreden ten behoeve van de meest kwetsbaren, en (4) de mobilisatie van alle actoren.

De Raad van Lissabon besliste tegelijk dat de Lidstaten hun beleid ter bestrijding van de armoede en de sociale uitsluiting zouden coördineren, en dit op basis van een open coördinatiemethode die bestaat uit 5 elementen : (1) een akkoord over gezamenlijke doelstellingen, (2) de ontwikkeling van gezamenlijke indicatoren, (3) de vertaling van de Europese doelstellingen in tweejaarlijkse Nationale Actieplannen Sociale insluiting (NAPIncl), (4) de publicatie van rapporten waarin de NAPIncl's worden geanalyseerd en geëvalueerd en ten slotte (5) de ontwikkeling van een Communautair Actieplan ter aanmoediging van samenwerking tussen lidstaten bij de bestrijding van sociale uitsluiting.

Ondertussen zijn er reeds twee NAPIncl's gepubliceerd : Het Nationaal Actieplan 2001-2003, en het Nationaal Actieplan 2003-2005, dit laatste geactualiseerd in 2004. Elk van deze Actieplannen bevat, bij elk van de subdoelstellingen, regionale luiken.

Ter voorbereiding van het Nationaal Actieplan 2005-2006 heeft de Werkgroep Indicatoren NAPIncl (die onder coördinatie van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, de verantwoordelijke administraties op federaal, gewestelijk en gemeenschapsniveau, de universitaire onderzoekscentra, het Europees Sociaal Observatorium, het Steunpunt Armoedebestrijding en diverse andere actoren regelmatig bij elkaar brengt) een publicatie verzorgd over de indicatoren met de gegevens die beschikbaar waren in juni 2005.

De Mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europese Parlement, het Europees Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de Regio's, « Samenwerken, beter werken: voorstellen voor een nieuw kader voor de open coördinatie van het beleid inzake sociale bescherming en integratie in de Europese Unie » (22 december 2005) stelt voor de open coördinatiemethode te stroomlijnen en drie elementen te integreren: pensioenen, gezondheidszorg en langdurige zorg, en de strijd tegen armoede en sociale uitsluiting.

De Mededeling legt de volgende overkoepelende doelstellingen vast : (a) bevordering van sociale samenhang, gelijke kansen voor mannen en vrouwen en voor iedereen door passende, toegankelijke, financieel duurzame, aanpasbare en efficiënte socialebeschermingsstelsels en beleidsmaatregelen voor sociale integratie; (b) bevordering van de effectieve wisselwerking tussen de doelstellingen van Lissabon, namelijk meer economische groei, meer en

tion quantitative et qualitative de l'emploi et au renforcement de la cohésion sociale, ainsi qu'avec la stratégie de l'Union européenne en faveur du développement durable, (c) améliorer la gouvernance, la transparence et la participation des parties concernées à la conception, à l'exécution et au suivi de la politique.

Pour le volet « donner un élan décisif à l'élimination de la pauvreté et de l'exclusion sociale », la Communication propose comme objectifs : « (a) garantir l'accès de tous aux ressources, aux droits et aux services nécessaires pour participer à la société, tout en prévenant l'exclusion et en s'y attaquant, et en combattant toutes les formes de discrimination qui conduisent à l'exclusion, (b) assurer l'inclusion sociale active de tous en encourageant la participation au marché de travail et en luttant contre la pauvreté et l'exclusion sociale, (c) veiller à ce que les politiques d'inclusion sociale soient bien coordonnées et fassent intervenir tous les échelons des pouvoirs publics et l'ensemble des acteurs concernés, y compris les personnes en situation de pauvreté, et à ce que ces politiques soient efficaces et intégrées dans toutes les politiques publiques concernées, y compris les politiques économiques, budgétaires, d'éducation et de formation et les programmes des fonds structurels (notamment le FSE). ».

2. *Le « Réseau Européen Transrégional pour l'Inclusion Sociale » (RETIS)*

Le 29 mars 2002, l'Assemblée réunie a adopté la résolution « adoptant la déclaration d'intention signée à Florence le 9 mars 2002 relative à la création d'un réseau communautaire transrégional pour l'inclusion sociale » (Document B-73/3 – 2001/2002). Dans cette déclaration d'intention, qui était aussi issue du Colloque européen « Instruments et politiques de lutte contre la pauvreté dans les régions de l'Union européenne » (Bruxelles, 18-19 octobre 2001), les régions et entités urbaines s'engagent à constituer un réseau communautaire régional pour poursuivre les missions et objectifs suivants :

- observer, sur la base de définitions et d'indicateurs communs, l'évolution des situations en matière de pauvreté, de précarité d'existence et d'exclusions;
- produire des analyses, réflexions et évaluations communes;
- produire des rapports communs sur l'évolution de la pauvreté, de la précarité et des exclusions et sur les bonnes pratiques;
- mettre en œuvre un processus commun de qualité;
- élaborer et mettre en œuvre des actions communes transversales et transrégionales dans le cadre des politiques sociales européennes;

betere banen, en een grotere sociale samenhang, en met de EU-strategie voor duurzame ontwikkeling; (c) bevordering van goed bestuur, transparantie en inspraak van de betrokken actoren bij de opstelling, uitvoering en monitoring van het beleid.

Voor het luik « uitroeiing van de armoede en sociale uitsluiting » worden als richtsnoeren voorgesteld : « (a) iedereen toegang te bieden tot de voorzieningen, rechten en diensten die nodig zijn om aan het maatschappelijk leven deel te nemen, uitsluiting te voorkomen en aan te pakken en alle vormen van discriminatie die tot uitsluiting leiden, te bestrijden; (b) te zorgen voor een actieve sociale integratie van iedereen door het bevorderen van de deelname aan de arbeidsmarkt en het bestrijden van armoede en sociale uitsluiting; (c) te zorgen voor een goede coördinatie van het sociale integratiebeleid en voor inspraak van alle beleidsniveaus en alle betrokken actoren, waaronder ook mensen die armoede ondervinden; ervoor te zorgen dat het sociale integratiebeleid efficiënt is en wordt mainstreamd in alle desbetreffende beleidsgebieden, zoals het economische beleid, het begrotingsbeleid, het onderwijs- en opleidingsbeleid en de programma's van de structuurfondsen (en met name het ESF) ».

2. *Het « transnationaal communautair netwerk ter bevordering van de sociale insluiting » (RETIS)*

Op 29 maart 2002 keurde de Verenigde Vergadering een resolutie goed « tot instemming met de op 9 maart 2002 te Firenze ondertekende intentieverklaring voor de uitbouw van een transnationaal communautair netwerk ter bevordering van de sociale insluiting » (Document B-73/3 – 2001/2002). In de intentieverklaring, die mede een uitloper was van het Europees Colloquium « Strijd tegen de armoede : beleidsinstrumenten in de regio's van de Europese Unie » (Brussel, 18-19 oktober 2001), verbinden de ondertekenende regio's en stadsgewesten zich ertoe een communautair regionaal netwerk uit te bouwen met de volgende opdrachten en doelstellingen :

- op basis van gemeenschappelijke definities en indicatoren de evolutie volgen van de toestand van de armoede, de kansarmoede en de uitsluitingen;
- het opstellen van gemeenschappelijke analyses, beschouwingen en evaluaties;
- het opstellen van gemeenschappelijke rapporten over de evolutie van de armoede, de kansarmoede en de uitsluitingen en over de goede praktijken;
- het zorgen voor gemeenschappelijke kwaliteitsbewaking;
- het bedenken en op touw zetten van gemeenschappelijke transversale en transregionale acties in het kader van het Europees sociaal beleid;

- promouvoir la participation et le dialogue entre tous les acteurs des politiques sociales et notamment avec leurs bénéficiaires directs.

La proposition d'ordonnance

Sur la base de l'évaluation de l'exécution de l'ordonnance de 2000 et compte tenu des nouvelles données, il est proposé de remplacer l'ordonnance de 2000. La proposition d'ordonnance est basée sur trois principes, à savoir la continuité par rapport aux ordonnances de 1991 et de 2000, la promotion de la coordination interne et externe et l'orientation accrue vers l'action lors de l'élaboration du rapport sur la pauvreté.

1. La continuité

La proposition d'ordonnance intègre les points forts des ordonnances précédentes, tels que la participation par le biais de la consultation des acteurs de terrain, la table ronde, ainsi que les recommandations de l'Assemblée réunie comme point final du processus. Le rapport d'activités des CPAS de l'ordonnance de 1991 (le système de fichiers signalétiques dans l'ordonnance de 2000), élargi par l'ordonnance de 2000 aux rapports d'activités de l'ensemble des personnes et organismes concernés qui souhaitent participer à la table ronde, est élargi à un rapportage thématique le plus vaste possible.

Le système de fichiers signalétiques a été introduit dans le cadre de l'arrêté du Collège réuni du 26 septembre 1991 « portant des mesures d'exécution relatives à la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale ». Dans le cadre de la réforme de la répartition du Fonds spécial de l'aide sociale, ce système d'information a été limité ultérieurement aux données essentielles concernant le revenu minimum (équivalent) et les efforts en matière de formation et d'emploi (arrêté du Collège réuni du 23 avril 1998 fixant les règles de répartition du Fonds spécial de l'aide sociale destiné aux centres publics d'aide sociale). Ce système, repris en annexe à l'ordonnance de 2000, est supprimé en tant qu'élément du rapport sur la pauvreté. En effet, il revient aux CPAS mêmes de déterminer ensemble de quelle manière l'information sur leurs activités doit figurer dans le nouveau rapport sur l'état de la pauvreté.

2. La promotion de la coordination interne et externe

On entend par coordination interne : la coordination entre les Gouvernements bruxellois (le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune, les Collèges de la Commission communautaire flamande et de la Commis-

- het bevorderen van samenwerking en dialoog tussen alle actoren van het sociaal beleid, onder meer met de begunstigen ervan.

Het voorstel van ordonnantie

Op basis van de evaluatie van de uitvoering van de ordonnantie van 2000 én rekening houdend met de nieuwe gegevens, wordt voorgesteld de ordonnantie van 2000 te vervangen. Het voorstel van ordonnantie is gebaseerd op drie uitgangspunten : de continuïteit ten opzichte van de ordonnancies van 1991 en 2000, het bevorderen van de interne en externe coördinatie, en het versterken van de actiegerichtheid van het opstellen van het armoederapport.

1. De continuïteit

In het voorstel van ordonnantie worden de sterke punten uit de vorige ordonnancies behouden, namelijk de participatie via de raadpleging van het werkveld c.q. het rondetafelgesprek, en de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering als eindpunt van het proces. Het activiteitenverslag van de OCMW's uit de ordonnantie van 1991 (dit is het signalementskaartensysteem in de ordonnantie van 2000), door de ordonnantie van 2000 verruimd tot de activiteitenverslagen van alle betrokken personen en instellingen die wensen deel te nemen aan het rondetafelgesprek, wordt verder verruimd tot een zo breed mogelijke thematische rapportage.

Het signalementskaartensysteem werd ingevoerd in het kader van het Besluit van het Verenigd College van 26 september 1991 « houdende uitvoeringsmaatregelen met betrekking tot de verdeling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn ». Dit informatiesysteem werd later, in het kader van de hervorming van de verdeling van het BFMW beperkt tot de essentiële gegevens betreffende het (equivalent) bestaansminimum en de inspanningen inzake opleiding en tewerkstelling (Besluit van het Verenigd College van 23 april 1998 tot vaststelling van de verdelingsregelen van het Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn bestemd voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn). Dit systeem, als bijlage opgenomen in de ordonnantie van 2000, wordt als onderdeel van het armoederapport afgeschaft. Het is aan de OCMW's zelf om gezamenlijk te bepalen op welke manier zij de informatie inzake hun activiteiten in het nieuwe armoederapport wensen te zien opgenomen.

2. Het bevorderen van de interne en externe coördinatie

Onder interne coördinatie wordt verstaan de coördinatie tussen de Brusselse Regeringen (Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en de Colleges van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Franse Ge-

sion communautaire française). On entend par coordination externe : l'harmonisation entre les rapports régional, fédéral et européen sur la pauvreté.

La coordination interne figure dans l'ordonnance sous la forme d'une plate-forme de concertation entre les Gouvernements bruxellois. Cette plate-forme, créée à l'initiative du Collège réuni, est chargée de la préparation et du suivi des trois rapports sur la pauvreté, à savoir le rapport régional sur l'état de la pauvreté, le rapport fédéral biennal dans le cadre de l'accord de coopération et le PAN bruxellois de lutte contre la pauvreté dans le cadre de la Méthode ouverte de Coordination de l'Union européenne.

3. L'orientation vers l'action

L'orientation vers l'action lors de l'élaboration du rapport sur la pauvreté est notamment renforcée par la publication d'un « baromètre social » lors de l'ouverture de la nouvelle session parlementaire, de sorte que les données de base actualisées annuellement puissent jouer un rôle dans les débats budgétaires. Mais elle est surtout renforcée par l'élaboration d'un plan d'action bruxellois, intégré et budgétisé, de lutte contre la pauvreté.

Pour atteindre ces trois objectifs, le rapport bruxellois sur la pauvreté sera conçu d'une manière différente. Il comprendra trois volets :

- Un « baromètre social » annuel, un « livre de chiffres » comprenant, outre les données de base concernant la situation socio-économique de la population et les données figurant dans l'ordonnance de 2000 (population, produit de l'impôt des personnes physiques et du précompte immobilier), également les indicateurs de pauvreté développés dans le cadre de la Méthode ouverte de Coordination de l'Union européenne. L'Observatoire de la Santé et du Social est chargé de rédiger ce livre de chiffres, en collaboration avec la Direction des Analyses et Statistiques du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Après avoir pris acte du baromètre social, le Collège réuni le transmet à l'Assemblée réunie avant l'ouverture de la nouvelle session parlementaire et ce, entre autres, à titre d'information de base pour les débats budgétaires.
- Un « rapport sur la pauvreté » biennal composé de deux volets. Un premier volet porte sur une série de contributions relatives à certains aspects de la pauvreté et de la lutte contre la pauvreté, émanant des centres de références et d'observatoires sectoriels (par exemple, la Conférence des CPAS sur la base d'un enregistrement propre, le centre de référence sans-abri, l'asbl GREPA pour la médiation de dettes, l'Observatoire du Logement, etc.). L'Observatoire de la Santé et du Social est chargé de la composition et de la rédaction finale de cette publication. Un deuxième volet traite d'un thème fixé par le Collège réuni et élaboré en étroite collabora-

meenschapscommissie). Onder externe coördinatie wordt verstaan de afstemming tussen het gewestelijke, het federale en het Europese armoederapport.

De interne coördinatie is ingeschreven in de ordonnantie in de vorm van een overlegplatform tussen de Brusselse Regeringen. Dit platform, dat op initiatief van het Verenigd College wordt opgericht, staat in voor de voorbereiding en opvolging van de drie armoederapporten: het gewestelijk armoederapport, het tweejaarlijks federaal rapport in het kader van het samenwerkingsakkoord, en het Brussels Actieplan armoedebestrijding, mede in het kader van de Europese Open Methode van Coördinatie.

3. De actiegerichtheid

De actiegerichtheid van het opstellen van het armoederapport wordt onder meer versterkt door de publicatie van een « sociale barometer » bij de opening van het nieuwe parlementaire jaar, zodat de jaarlijks geactualiseerde basisgegevens een rol kunnen spelen in de begrotingsbesprekingen. Maar vooral door de opmaak van een geïntegreerd en gebudgetteerd Brussels Actieplan armoedebestrijding.

Om deze drie doelstellingen te kunnen realiseren wordt het Brusselse armoederapport op een andere manier samengesteld, en zal bestaan uit drie delen :

- Jaarlijks een « sociale barometer », een cijferboek dat naast de basisgegevens met betrekking tot de sociaal-economische situatie van de bevolking, en de gegevens die voorkomen in de ordonnantie van 2000 (bevolking, opbrengst van de personenbelasting en onroerende voorheffing), ook de armoede-indicatoren bevat die worden ontwikkeld in het kader van de Europese Open Methode van Coördinatie. De redactie van dit cijferboek is de opdracht van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in samenwerking met de directie Analyse en Statistiek van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Na akteneming door het Verenigd College wordt de sociale barometer vóór de opening van het nieuwe parlementaire jaar overgezonden aan de Verenigde Vergadering, onder meer als basisinformatie voor de debatten over de begroting.
- Tweejaarlijks een « armoederapport » dat bestaat uit twee delen. Het eerste deel bestaat uit een verzameling bijdragen over deelaspecten van armoede en armoedebestrijding van de hand van sectorale referentiecentra en observatoria (bijvoorbeeld de Conferentie voor de OCMW's op basis van een eigen registratie, het referentiecentrum voor de thuislozenzorg, vzw GREPA voor de schuldbemiddeling, het Observatorium van de huisvesting, enz.). Samenstelling en eindredactie liggen in handen van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Het tweede deel bevat een thema, dat wordt vastgesteld door het Verenigd College, en dat wordt uit-

tion avec les organisations qui associent les personnes en situation de pauvreté. L'accompagnement du processus et le rapportage relèvent de la mission de l'Observatoire de la Santé et du Social.

- Une actualisation biennale du PAN bruxellois de lutte contre la pauvreté, qui sert également pour la préparation du PANIncl. Tous les deux ans, une table ronde est organisée pour présenter et aborder les trois volets (les chiffres, les contributions thématiques et sectorielles et le plan d'action). L'accent est mis sur le thème fixé par le Collège réuni.

De cette manière, l'apport de tous les « concernés » est optimisé :

- l'implication des Gouvernements bruxellois : à l'initiative du Collège réuni, les membres du Gouvernement et des Collèges se réunissent au sein d'une plate-forme de concertation pour préparer, suivre et actualiser le plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté;
- l'implication de l'Assemblée réunie est garantie par le biais des débats sur les rapports fédéral et régional sur l'état de la pauvreté et la formulation de recommandations;
- les administrations des quatre Gouvernements sont impliquées dans la préparation et l'actualisation du plan d'action;
- les CPAS, les autres organisations sociales (et de santé) et les organisations qui associent les personnes en situation de pauvreté sont impliqués intensivement dans le volet thématique et la table ronde.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article ne requiert pas de commentaire spécifique.

Article 2

Outre la description du Collège réuni et de l'Assemblée réunie, une description est également donnée des Gouvernements bruxellois, de l'accord de coopération fédéral et des éléments renvoyant au contexte européen. Cela permet de situer la Commission communautaire commune dans un triple contexte, à savoir la structure institutionnelle bruxelloise, le cadre fédéral pour la politique en matière de pauvreté et la politique sociale européenne.

gewerkt in nauwe samenwerking met de armenorganisaties. De begeleiding van het proces en de verslaggeving is de opdracht van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn.

- Tweejaarlijks een actualisering van het « Brussels Actieplan armoedebestrijding », dat tevens functioneel is in het kader van de voorbereiding van het NAPIncl. Tweejaarlijks wordt bovendien een rondetafelgesprek georganiseerd waar de drie onderdelen (de cijfers, de gebundelde sectorale en thematische bijdragen én het actieplan) worden voorgesteld en bediscussieerd, met het accent op het specifieke thema vastgesteld door het Verenigd College.

Op deze manier wordt de inbreng van alle « betrokkenen » geoptimaliseerd :

- de betrokkenheid van de Brusselse Regeringen: op initiatief van het Verenigd College worden de leden van Regering en Colleges samengebracht in een overlegplatform om de armoederapporten op de drie niveaus en het Brussels Actieplan Armoedebestrijding voor te bereiden, op te volgen en te actualiseren;
- de betrokkenheid van de Verenigde Vergadering is verzekerd via de debatten over het federale en het regionale armoederapport en het formuleren van aanbevelingen;
- de administraties van de vier Regeringen worden betrokken bij de voorbereiding en de actualisering van het Actieplan;
- de OCMW's, de andere sociale (en gezondheids)organisaties, alsook de armenorganisaties worden intensief betrokken bij het thematisch gedeelte en bij het rondetafelgesprek.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Artikel 2

Naast Verenigde Vergadering en Verenigd College wordt een omschrijving gegeven van de Brusselse regeringen, van het federale samenwerkingsakkoord en van de elementen die verwijzen naar de Europese context. Zodoende wordt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gesitueerd in een drievoudige context : de Brusselse institutionele structuur, het federale kader voor het armoedebeleid en het Europees sociaal beleid.

Article 3

La responsabilité de l'élaboration du rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté est attribuée au Collège réuni. La pauvreté étant un problème multidimensionnel, dont l'approche touche les compétences les plus distinctes, cela renvoie à la mission de coordination constitutionnelle du Collège réuni.

Le rapport sur l'état de la pauvreté comprend deux groupes d'activités. D'une part, il existe le groupe du « rapportage » composé de trois volets : un baromètre social, un rapport thématique et un plan d'action de lutte contre la pauvreté. Ce rapportage permet de lier trois éléments essentiels, à savoir les chiffres et les statistiques, les études partielles thématiques ainsi que les projets politiques. D'autre part, il y a le groupe des « débats » composé d'une table ronde (article 7) et du débat au sein de l'Assemblée réunie (article 8).

Article 4

Le baromètre social est publié chaque année. La date de la publication est fixée, à savoir lors de l'ouverture de la session parlementaire, de sorte que les chiffres et les statistiques actualisés annuellement puissent jouer un rôle dans les débats budgétaires.

Le baromètre social comprend au moins :

- une analyse socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale, avec une attention particulière pour la part et l'évolution de la population bénéficiant d'une allocation minimale ou vivant dans des conditions difficiles;
- les données prévues dans l'ordonnance de 2000, en particulier les données fiscales;
- les indicateurs de pauvreté (européens), établis dans le cadre des plans d'action nationaux.

Les données sont établies par commune dans la mesure du possible. La comparaison s'effectue de préférence par rapport aux autres grandes villes en Belgique et non par rapport avec les autres régions.

La région prend les mesures nécessaires afin que l'enquête SILC soit représentative pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 5

Le rapport thématique est élaboré tous les deux ans en alternance avec le rapport fédéral sur la pauvreté prévu

Artikel 3

De verantwoordelijkheid voor het opstellen van het Brusselse armoederapport wordt toegewezen aan het Verenigd College. Omdat armoede een multidimensioneel probleem is, waarvan de aanpak zich situeert op de meest uiteenlopende beleidsdomeinen, verwijst dit naar de constitutionele coördinatieopdracht van het Verenigd College.

Het armoederapport als proces bestaat uit twee groepen van activiteiten. Enerzijds de groep « rapportage » dat bestaat uit drie onderdelen : een sociale barometer, een thematisch rapport en een Actieplan Armoedebestrijding. Deze rapportage koppelt drie essentiële elementen aan elkaar: de cijfers en statistieken, de thematische deelstudies en de beleidsplannen. Anderzijds de groep « debatten », bestaande uit een rondetafelgesprek (artikel 7) en het debat in de Verenigde Vergadering (artikel 8).

Artikel 4

De sociale barometer wordt jaarlijks gepubliceerd. Het tijdstip van de publicatie wordt vastgelegd, namelijk bij de opening van het parlementaire jaar. De bedoeling is dat de jaarlijks geactualiseerde cijfers en statistieken hun rol kunnen spelen bij de begrotingsdebatten.

De sociale barometer bevat minstens :

- een sociaal-economische analyse van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met bijzondere aandacht voor het aandeel en de evolutie van de bevolking dat van een minimumuitkering of in moeilijke omstandigheden leeft;
- de gegevens die zijn voorzien in de ordonnantie van 2000, in het bijzonder de fiscale gegevens;
- de (Europese) armoede-indicatoren die worden ontwikkeld in het kader van de Nationale Actieplannen.

De gegevens worden voor zover mogelijk opgemaakt per gemeente. De vergelijking met andere entiteiten gebeurt bij voorkeur niet met de andere gewesten, maar met de grootsteden in België.

Het gewest neemt de nodige maatregelen zodat de SILC-enquête representatief is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 5

Het thematisch rapport wordt tweejaarlijks opgemaakt, alternerend met het federale armoederapport voorzien in

dans l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté. La date de la publication n'est pas fixée.

Ce rapport sur la pauvreté, au sens conventionnel du mot, comprend deux parties :

La première partie contient une série de contributions relatives aux caractéristiques de la pauvreté et à la lutte contre la pauvreté, pour lesquelles on ne fait pas appel aux centres de recherche universitaires mais aux observatoires et aux centres de références bruxellois et éventuellement aux fédérations de centres et de services. Ces aspects concernent, outre les revenus et l'affectation de ceux-ci, l'inclusion sociale et les sans-abri, la santé, ainsi que l'emploi et la formation, le logement, l'enseignement et la culture.

La participation des organisations privées et publiques, telle que prévue dans l'ordonnance de 2000, est entre autres garantie par cette voie.

La deuxième partie comprend le rapport de la concertation avec les organisations qui associent les personnes en situation de pauvreté, relatif à un thème fixé par le Collège réuni. Ceci est explicitement prévu en vue d'assurer la participation des personnes vivant dans la pauvreté.

Article 6

Le troisième volet du groupe « rapports » comprend le plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté. Le Collège réuni est chargé d'élaborer et d'actualiser tous les deux ans un plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté, sur la base des contributions des Ministres et des membres des Collèges fonctionnellement compétents dans les quatre Gouvernements bruxellois. Ce plan d'action s'inscrit non seulement dans la Méthode ouverte de Coordination de l'Union européenne, mais il remplit également une fonction interne au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir l'harmonisation et la coordination des initiatives politiques des Ministres fonctionnellement compétents des différents Gouvernements. Dans la proposition d'ordonnance, il est primordial que les contributions soient budgétisées. En d'autres termes, la politique en matière de pauvreté doit être traduite en des mesures concrètes et opérationnelles avec évaluation de leur mise en œuvre.

Dans la proposition d'ordonnance la plate-forme de concertation entre les Gouvernements bruxellois est facultative. Entre-temps le Collège réuni a déjà approuvé un protocole de coopération qu'il a soumis aux autres Gouvernements. La plateforme de concertation y est présentée sous forme d'un groupe de travail intercabinets permanent.

het « Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid » . Het tijdstip van de publicatie wordt niet bepaald.

Dit « armoederapport » in de conventionele betekenis van het woord bestaat uit twee delen :

Het eerste deel is samengesteld uit een verzameling bijdragen over de kenmerken van armoede en over de armoedebestrijding. Daarvoor wordt een beroep gedaan, niet op universitaire onderzoekscentra, maar op de Brusselse observatoria en referentiecentra, eventueel op federaties van centra en diensten. Deze kenmerken betreffen, naast het inkomen en de besteding ervan, sociale integratie en thuisloosheid, gezondheid, ook de tewerkstelling, vorming en opleiding, huisvesting, onderwijs en cultuur.

De inbreng van de openbare en private organismen, zoals die was voorzien in de ordonnantie van 2000, wordt onder meer via dit kanaal gewaarborgd.

Het tweede deel bevat het verslag van het overleg met de armenverenigingen betreffende een thema dat door het Verenigd College is vastgesteld. Dit is uitdrukkelijk voorzien om de participatie van de mensen die in armoede leven te waarborgen.

Artikel 6

Het derde luik van de groep « rapporten » bestaat uit het Brussels Actieplan Armoedebestrijding. Het Verenigd College wordt opgedragen tweejaarlijks een Brussels Actieplan Armoedebestrijding samen te stellen en te actualiseren, en dit op basis van bijdragen van de functioneel bevoegde ministers en collegeleden in de vier Brusselse regeringen. Dit Actieplan past niet alleen in de Europese Open Coordinatiemethode, het heeft vooral een interne functie binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nl. de onderlinge afstemming en coördinatie van de beleidsinitiatieven van de functioneel bevoegde ministers in de verschillende regeringen. Cruciaal in het voorstel van ordonnantie is dat de bijdragen gebudgetteerd moeten zijn. Het armoedebeleid dient met andere woorden omgezet te zijn in concrete en operationele maatregelen, waarvan de uitvoering kan worden geëvalueerd.

Het overlegplatform tussen de Brusselse regeringen is in het voorstel van ordonnantie facultatief. Ondertussen heeft het Verenigd College reeds een samenwerkingsprotocol goedgekeurd en aan de andere regeringen voorgelegd, waarin aan het « overlegplatform » de concrete vorm wordt gegeven van een « permanente interkabinettenwerkgroep ».

Article 7

La table ronde, prévue dans les ordonnances de 1991 et de 2000, est maintenue. Dans la présente proposition, la table ronde est organisée tous les deux ans.

La date de la table ronde n'est pas fixée. Il est toutefois logique d'organiser le débat en automne, après publication du rapport thématique et du plan d'action.

Article 8

Dans l'ordonnance de 1991, le rapport sur l'état de la pauvreté devait permettre à l'Assemblée réunie de mener « un débat sur la pauvreté, son évolution et les moyens d'y faire face ». Bien que l'ordonnance de 2000 ne comprenne plus cet objectif, l'Assemblée réunie a continué à compléter le processus du rapport sur la pauvreté par un débat parlementaire qui a abouti à la formulation de recommandations. La présente proposition d'ordonnance prévoit explicitement la possibilité pour l'Assemblée réunie de formuler des recommandations.

Article 9

Cet article comprend une déclaration de principe concernant les garanties pour une participation optimale de tous les concernés.

Article 10

Cet article ne requiert pas de commentaire spécifique.

Article 11

Cet article ne requiert pas de commentaire spécifique.

Artikel 7

Het rondetafelgesprek dat was voorzien in de ordonnaties van 1991 en 2000 wordt behouden. In dit voorstel wordt het rondetafelgesprek tweejaarlijks georganiseerd.

Het tijdstip van het rondetafelgesprek wordt niet bepaald. Het is evenwel logisch dat het gesprek in het najaar georganiseerd wordt, na de publicatie van het thematisch rapport en het actieplan.

Artikel 8

In de ordonnantie van 1991 moest het armoederapport het voor de Verenigde Vergadering mogelijk maken « een debat te voeren over armoede, de evolutie ervan en de middelen om haar te bestrijden ». Hoewel in de ordonnantie van 2000 deze finaliteit was verdwenen, bleef de Verenigde Vergadering het proces van het armoederapport vervolledigen met een parlementair debat uitmondend in het formuleren van aanbevelingen. In dit voorstel van ordonnantie wordt de mogelijkheid voor de Verenigde Vergadering aanbevelingen te formuleren nu uitdrukkelijk voorzien.

Artikel 9

Dit artikel bevat een principiële stellingname in verband met de waarborgen voor een optimale participatie van alle betrokkenen.

Artikel 10

Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Artikel 11

Dit artikel vereist geen bijzondere commentaar.

Jan BÉGHIN (N)
 Paul GALAND (F)
 Magda DE GALAN (F)
 Denis GRIMBERGHS (F)
 Jean-Luc VANRAES (N)
 Brigitte DE PAUW (N)
 Michel COLSON (F)
 Adelheid BYTTEBIER (N)

PROPOSITION D'ORDONNANCE**relative à l'élaboration du rapport
sur l'état de la pauvreté dans
la Région de Bruxelles-Capitale****CHAPITRE I
Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Au sens de la présente ordonnance, il faut entendre par :

- 1° « Assemblée réunie » : l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune;
- 2° « Collège réuni » : le Collège réuni de la Commission communautaire commune;
- 3° « Gouvernements bruxellois » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune, le Collège de la Commission communautaire française, le Collège de la Commission communautaire flamande;
- 4° « Accord de coopération » : l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, signé le 5 mai 1998;
- 5° « Plan d'action national Inclusion Sociale » : un plan d'action rédigé par les gouvernements nationaux des états membres de l'Union Européenne dans le cadre le méthode ouverte de coordination pour l'inclusion sociale.

**CHAPITRE II
L'élaboration du Rapport sur l'état de la pauvreté***Article 3*

Le Collège réuni élabore le rapport sur l'état de la pauvreté de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce rapport comprend le baromètre social, le rapport thématique ainsi que le Plan d'Action de Lutte contre la Pauvreté.

Article 4

Chaque année, à l'ouverture de la nouvelle session parlementaire, le Collège réuni remet le baromètre social à

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende het opstellen van het
armoederapport van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest****HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

In deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° « Verenigde Vergadering » : de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 2° « Verenigd College » : het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
- 3° « Brusselse regeringen » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het College van de Franse Gemeenschapscommissie en het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- 4° « Samenwerkingsakkoord » : het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendinging van het armoedebeleid, ondertekend op 5 mei 1998;
- 5° « Nationaal Actieplan Sociale Insluiting » : een beleidsplan dat wordt gemaakt door de nationale regeringen van de lidstaten van de Europese Unie in het kader van de Open Methode voor Coördinatie voor Sociale Insluiting.

**HOOFDSTUK II
Opmaak van het Armoederapport***Artikel 3*

Het Verenigd College stelt het Armoederapport van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op. Dit rapport bestaat uit de sociale barometer, het thematisch rapport en het Actieplan Armoedebestrijding.

Artikel 4

Het Verenigd College maakt jaarlijks, bij de opening van het nieuwe parlementaire jaar, de sociale barometer

l'Assemblée réunie. Ce baromètre comprend les données de base relatives à la situation socio-économique de la population ainsi que les indicateurs de pauvreté établis dans le cadre de la Méthode ouverte de Coordination de l'Union européenne, de telle manière qu'une étude comparative soit possible.

Article 5

Le Collège réuni remet tous les deux ans un rapport thématique à l'Assemblée réunie. Ce rapport comprend deux parties :

1. des contributions relatives aux caractéristiques de la pauvreté en Région bruxelloise et à la lutte contre la pauvreté;
2. un rapport sur un thème choisi par le Collège Réuni et établi en concertation avec les associations où les pauvres prennent la parole.

Article 6

Le Collège réuni remet tous les deux ans un Plan d'Action bruxellois de Lutte contre la Pauvreté à l'Assemblée réunie.

A cet effet, le Collège réuni demande aux gouvernements bruxellois d'élaborer une synthèse des mesures prises pour lutter contre la pauvreté. Le Collège réuni coordonne également les contributions budgétisées des gouvernements bruxellois au Plan d'Action national d'inclusion sociale.

Le Collège réuni initie une plate-forme de concertation entre les gouvernements bruxellois.

Article 7

Le Collège réuni organise tous les deux ans une table ronde avec tous les acteurs publics et privés concernés en vue de débattre des résultats obtenus et des actions concertées à mener pour lutter contre la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le Collège réuni élabore une synthèse de cette table ronde et la transmet à l'Assemblée réunie.

Article 8

L'Assemblée réunie peut émettre des recommandations concernant la lutte contre la pauvreté, sur la base du rapport sur l'état de la pauvreté tel que prévu à l'article 3 et de la synthèse de la table ronde telle que prévue à l'article 7 de la présente ordonnance.

over aan de Verenigde Vergadering. Deze barometer bevat de basisgegevens met betrekking tot de sociaal-economische situatie van de bevolking alsook de armoede-indicatoren die worden ontwikkeld in het kader van de Europese Open Coördinatie Methode, zodanig dat een vergelijkende studie mogelijk is.

Artikel 5

Het Verenigd College maakt tweejaarlijks een thematisch rapport over aan de Verenigde Vergadering. Dit rapport bevat twee delen :

1. bijdragen over de kenmerken van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en over de armoedebestrijding;
2. het rapport over een thema gekozen door het Verenigd College en samengesteld in overleg met de verenigingen waar armen het woord nemen.

Artikel 6

Het Verenigd College maakt tweejaarlijks een Brussels Actieplan Armoedebestrijding over aan de Verenigde Vergadering.

Daartoe vraagt het Verenigd College aan de Brusselse regeringen een synthese te maken van de maatregelen die ze hebben genomen ter bestrijding van de armoede. Tevens coördineert het Verenigd College de gebudgetteerde bijdragen van de Brusselse regeringen aan het Nationaal Actieplan Sociale Insluiting.

Het Verenigd College initieert een overlegplatform tussen de Brusselse regeringen.

Artikel 7

Het Verenigd College organiseert tweejaarlijks een rondetafelgesprek met alle betrokken publieke of private actoren om te debatteren over de behaalde resultaten en over de gezamenlijke acties die gevoerd moeten worden ter bestrijding van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Verenigd College stelt een synthese samen van dit rondetafelgesprek en maakt deze over aan de Verenigde Vergadering.

Artikel 8

De Verenigde Vergadering kan, op basis van het Armoederapport vermeld in artikel 3 en van de synthese van het rondetafelgesprek vermeld in artikel 7 van deze ordonnantie, aanbevelingen formuleren met betrekking tot de strijd tegen de armoede.

Article 9

Le Collège réuni prend les mesures adéquates pour optimiser la participation au processus décrit aux articles 3 à 7 de la présente ordonnance. Cette participation inclut les organismes, associations et personnes concernées par la thématique, notamment les CPAS, les organismes et associations publics ou privés qui œuvrent activement contre la précarité, la pauvreté et les inégalités d'accès aux droits ainsi que les personnes vivant dans la pauvreté.

CHAPITRE III
Dispositions finales

Article 10

L'ordonnance du 8 juin 2000 visant l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, est abrogée.

Article 11

La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son approbation.

Artikel 9

Het Verenigd College neemt de passende maatregelen om de participatie van alle betrokkenen te optimaliseren in het proces beschreven in artikel 3 tot 7 van deze ordonnantie. Tot de betrokkenen behoren de organisaties, verenigingen en personen die te maken hebben met de problematiek, zoals de OCMW's, de publieke en private organisaties en verenigingen die actief opkomen tegen de bestaansonzekerheid, de armoede en de ongelijke toegang tot de rechten, alsook de personen die in armoede leven.

HOOFDSTUK III
Slotbepalingen

Artikel 10

De ordonnantie van 8 juni 2004 ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Artikel 11

Deze ordonnantie treedt in werking op de datum van de goedkeuring ervan.

Jan BÉGHIN (N)
Paul GALAND (F)
Magda DE GALAN (F)
Denis GRIMBERGHS (F)
Jean-Luc VANRAES (N)
Brigitte DE PAUW (N)
Michel COLSON (F)
Adelheid BYTTEBIER (N)

